

Open Industry 4.0 Alliance – By-Laws (Statuten)

<p>Präambel</p> <p>Open Industry 4.0 Alliance ist ein Forum, in dem sich Endverbraucherunternehmen, OEM-Maschinenbauer und Automatisierungslieferanten zusammenschliessen. Der Zweck des Vereins ist es, die Open Industry 4.0-Technologie als offene Interoperabilitäts-Anwendungstechnologie zu unterstützen, zu fördern und voranzutreiben. Open Industry 4.0 Alliance wird als Schweizer Verein organisiert und hierin als "Verein" bezeichnet.</p>	<p>Preamble</p> <p>Open Industry 4.0 Alliance is the forum in which end user companies, OEM machine building companies and automation suppliers join forces. The purpose of the Alliance is to support, promote and advance the Open Industry 4.0 technology as an open interoperability application technology. Open Industry 4.0 Alliance shall be organized as a Swiss association (<i>Verein</i>) and shall herein be referred to as "Alliance".</p>
<p>1. Name, Sitz, Geschäftsjahr, Registrierung</p>	<p>1. Name, Seat, Fiscal Year, Registration</p>
<p>1.1 Der Name des Vereins lautet "Open Industry 4.0 Alliance". Er kann mit "OI4" oder "OI4 Alliance" oder "OI4A" abgekürzt werden.</p>	<p>1.1 The name of the Alliance shall be "Open Industry 4.0 Alliance". It may be abbreviated "OI4" or "OI4 Alliance" or "OI4A".</p>
<p>1.2 Der Sitz des Vereins befindet sich in 4153 Reinach, Schweiz.</p>	<p>1.2 The seat of the Alliance shall be in 4153 Reinach, Switzerland.</p>
<p>1.3 Das Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr.</p>	<p>1.3 The fiscal year of the Alliance shall be the calendar year.</p>
<p>1.4 Der Verein wird im Handelsregister des Kantons an seinem Sitz eingetragen.</p>	<p>1.4 The Alliance shall be registered in the commercial registry in the Canton (<i>Kanton</i>) at its seat.</p>
<p>1.5 Der Verein wird mit den jährlichen Mitgliedsbeiträgen finanziert.</p>	<p>1.5 The Alliance shall be financed by the annual membership dues.</p>
<p>2. Zweck</p>	<p>2. Purpose</p>
<p>Der Zweck des Vereins ist es, die OI4-Technologie als offene Interoperabilitäts- Anwendungstechnologie zu unterstützen, zu fördern und weiterzuentwickeln.</p>	<p>The purpose of the Alliance is to support, promote and advance the OI4 technology as an open interoperability application technology.</p>

3. Mitgliedschaft	3. Membership
<p>3.1 Die Mitgliedschaft im Verein wird in fünf (5) verschiedene Arten von Mitgliedern (zusammen die "Mitglieder") unterteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gründungsmitglieder, • Ordentliche Mitglieder, • Ehrenmitglieder, • Privilegierte Mitglieder und • Fördermitglieder. 	<p>3.1 The membership of the Alliance shall be divided into five (5) different types of members (collectively the "Members"):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Founding Members, • Ordinary Members, • Honorary Members, • Privileged Members and • Sponsored Members.
<p>3.2 Gründungsmitglieder Die Gründungsmitglieder bestehen aus:</p>	<p>3.2 Founding Members The Founding Members shall comprise the following entities:</p>

	Unternehmen / Company	Strasse /Street	Stadt /City	Land / Country
1.	Endress+Hauser Management AG	Kägenstr. 2	CH-4153 Reinach	Schweiz
2.	Beckhoff Automation GmbH & Co. KG	Hülshorstweg 20	D-33415 Verl	Deutschland
3.	ifm electronic gmbh	Friedrichstrasse 1	D-45128 Essen	Deutschland
4.	Hilscher Gesellschaft für Systemautomation mit beschränkter Haftung	Rheinstrasse 15	D-65795 Hattersheim am Main	Deutschland
5.	KUKA Aktiengesellschaft	Zugspitzstr. 140	D-86165 Augsburg	Deutschland
6.	MULTIVAC Sepp Haggenmüller SE & Co. KG	Bahnhofstr. 4	D-87787 Wolfertschwenden	Deutschland
7.	SAP SE	Dietmar-Hopp-Allee 16	D-69190 Walldorf	Deutschland

<p>3.3 Ordentliche Mitglieder</p> <p>Ordentliche Mitglieder sind Handelsgesellschaften und andere kommerzielle Unternehmen, die bereit sind, die Ziele des Vereins zu unterstützen und ein Interesse an der Nutzung oder dem Angebot von Produkten oder Dienstleistungen von OI4 haben. Natürliche Personen (Art. 52 ff. ZGB) können nicht als ordentliche Mitglieder aufgenommen werden.</p>	<p>3.3 Ordinary Members</p> <p>All commercial companies who are prepared to support the aims and objectives of the Alliance and have an interest to the use or offering of OI4 products or services shall be eligible as Ordinary Members. Natural Persons (natürliche Personen, Art. 52 et seq. Swiss Civil Code) shall not be eligible as Ordinary Members.</p>
<p>3.4 Ehrenmitglieder</p> <p>Akademische und industrielle Entscheidungsträger, deren berufliche Fähigkeiten die Ziele des Vereins fördern können, können als Ehrenmitglieder aufgenommen werden. Sowohl natürliche als auch juristische Personen können Ehrenmitglieder werden. Ehrenmitglieder sind nicht stimmberechtigt.</p>	<p>3.4 Honorary Members</p> <p>Academic and industry influencers whose professional abilities may further the objectives of the Alliance shall be eligible as Honorary Members. Natural as well as legal persons may become Honorary Members. Honorary Members shall not be entitled to vote.</p>
<p>3.5 Privilegierte Mitglieder</p> <p>Der Vorstand kann privilegierte Mitglieder ernennen, die mit der Möglichkeit ausgestattet sein können, an der Leitung von Arbeitsgruppen, technischen oder leitenden Funktionen und anderen vom Vorstand von Zeit zu Zeit festgelegten Aufgaben teilzunehmen. Privilegierte Mitglieder können aus der ordentlichen Mitgliedschaft und der Ehrenmitgliedschaft ausgewählt werden, vor allem aus Schlüsselunternehmen ihrer Branche oder beratenden Experten, deren berufliche Fähigkeiten die Ziele des Vereins fördern können. Nach ihrer Ernennung zum privilegierten Mitglied behalten sie auch ihren Status als ordentliche Mitglieder bzw. Ehrenmitglieder.</p>	<p>3.5 Privileged Members</p> <p>The Board may appoint Privileged Members who may be endowed with the option to participate in work group governance, technical or managerial functions and other assignments as determined by the Board from time to time. Privileged Members may be chosen from the Ordinary Members and the Honorary Members, primarily from key companies in their industries or consulting experts whose professional abilities may further the objectives of the Alliance. After their appointment as Privileged Members they also maintain their status as Ordinary Members or Honorary Members, as the case may be.</p>

<p>3.5a Fördermitglieder</p> <p>Der Vorstand kann gemeinnützige Organisationen zu Fördermitgliedern ernennen. Dies können beispielsweise Forschungsinstitute, Verbände oder akademische Einrichtungen sein. Fördermitglieder sind von der Pflicht, einen Mitgliederbeitrag zu leisten, befreit.</p> <p>Die Fördermitglieder werden dazu ermutigt, aktiv an den Aktivitäten des Vereins teilzunehmen. Sie sind insbesondere eingeladen, sich in den Arbeitsgruppen zu engagieren und damit zur Weiterentwicklung des Vereins beizutragen.</p> <p>Die Fördermitglieder dürfen an der ordentlichen Mitgliederversammlung teilnehmen, besitzen indes kein Stimmrecht.</p>	<p>3.5a Sponsored Members</p> <p>The Board may appoint non-profit organizations, including research institutions, associations, or academic bodies, as Sponsored Members. Sponsored Members are exempt from the obligation to pay a membership due.</p> <p>Sponsored Members are encouraged to actively participate in the association's activities. They are particularly invited to engage in the Alliance workgroups, thereby contributing to the advancement of the association.</p> <p>While Sponsored Members are entitled to attend regular membership meetings, they are not accorded voting rights.</p>
<p>3.5b Projektpartner</p> <p>Betreiber von Produktionsanlagen ("Operator") können auf Antrag einer Arbeitsgruppe oder eines ordentlichen Mitglieds für eine begrenzte Zeit, maximal für eine Laufzeit von einem Jahr (12 Monate), bezogen auf ein bestimmtes Projekt als Partner aufgenommen werden. Eine Verlängerung der Projektlaufzeit muss schriftlich erfolgen und durch den Vorstand bestätigt werden. Über Aufnahme oder Modalitäten der Partnerschaft entscheidet der Vorstand. Projektpartner gelten nicht als Mitglieder des Vereins.</p>	<p>3.5b Project Partners</p> <p>Operators of production facilities ("Operators") may, upon request of an Association workgroup or an Ordinary Member, be included as partners for a limited period of time, up to a maximum duration of one year (12 months) related to a specific project. An extension of the project duration must be made in writing and be confirmed by the Board. The Board decides on the acceptance and the modalities of the partnership. Project partners are not considered members of the Association.</p>
<p>3.6 Die Mitgliedschaft beginnt mit der Annahme eines schriftlichen Antrags durch den Vorstand. Der Vorstand kann die Bearbeitung der Anträge an die Geschäftsleitung delegieren, entweder generell oder im Einzelfall, wobei die Mitgliedschaft mit der Annahme durch die Geschäftsleitung beginnt.</p>	<p>3.6 Membership begins with the acceptance of a written application by the Board. The Board may delegate the handling of the applications to the Executive, either generally or in individual cases, in which case membership begins with the acceptance by the Executive.</p>
<p>3.7 Die Mitgliedschaft endet mit:</p>	<p>3.7 Membership ends by:</p>
<p>3.7.1 Kündigung,</p>	<p>3.7.1 notice of termination,</p>
<p>3.7.2 Tod bei natürlichen Personen,</p>	<p>3.7.2 death in case of natural persons,</p>
<p>3.7.3 Ausschluss,</p>	<p>3.7.3 expulsion,</p>
<p>3.7.4 Antrag auf Insolvenz, oder</p>	<p>3.7.4 filing for insolvency, or</p>

3.7.5	Beschlussfassung über die Auflösung oder sonstige Auflösung des Mitglieds.	3.7.5	passing of a resolution to liquidate or otherwise dissolve the Member.
3.8	Ein Mitglied kann die Mitgliedschaft unter Einhaltung einer Frist von drei (3) Monaten auf Ende jedes Geschäftsjahres kündigen. Die Kündigung erfolgt durch schriftliche Mitteilung an den Vorstand. Im Geschäftsjahr des Eintritts ist eine Kündigung der Mitgliedschaft nur mit Genehmigung des Vorstands gültig. Fördermitglieder können unter Einhaltung einer Frist von drei (3) Monaten auf jedes Monatsende kündigen.	3.8	A Member may terminate their membership, with the termination taking effect at the end of a fiscal year, given a three-month notice period is observed. This termination must be submitted in writing to the Board. During the fiscal year of admission, termination of the membership is permissible only with Board approval. Sponsored Members may terminate their membership at the end of any month, given a three-month notice period is observed.
3.9	Ein Mitglied kann vom Vorstand durch schriftliche Mitteilung an das Mitglied ausgeschlossen werden, wenn das Mitglied:	3.9	A Member may be expelled by the Board by written notice to the Member if the Member:
3.9.1	die Statuten oder wesentliche Interessen des Vereins schwer verletzt hat oder den Entscheidungen und Anweisungen der Organe des Vereins nicht nachgekommen ist;	3.9.1	severely violated the by-laws or material interests of the Alliance or did not comply with the decisions and instructions of the organs of the Alliance;
3.9.2	den Ruf des Vereins ernsthaft beschädigt hat; oder	3.9.2	seriously damaged the reputation of the Alliance; or
3.9.3	seinen Mitgliedsbeitrag nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Erhalt eines schriftlichen Antragsschreibens gezahlt hat, in dem das Mitglied auf die Gefahr des Ausschlusses im Falle einer weiteren Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrags hingewiesen wurde.	3.9.3	failed to pay its membership dues within six (6) weeks from receipt of a written demand letter in which the Member has been warned of the risk of expulsion in case of a continued non-payment of the membership dues.
	Bevor der Vorstand eine Entscheidung über den Ausschluss gemäss den Abschnitten 3.9.1 oder 3.9.2 treffen kann, hört der Vorstand das Mitglied und legt die Vorwürfe in einer Sitzung des Vorstands dar.		Before a decision for expulsion pursuant to Sections 3.9.1 or 3.9.2 may be taken by the Board, the Board shall hear the Member and address the allegations in a meeting of the Board.
4.	Mitgliedsbeiträge	4.	Membership Dues
4.1	Der Mitgliedsbeitrag ist in einer vom Vorstand für jedes Geschäftsjahr festzulegenden Tabelle anzugeben.	4.1	The membership dues shall be set forth in a table to be determined by the Board for each fiscal year.

4.2	Die Mitgliedsbeiträge sind jährlich zu zahlen und sind im Voraus bis zum Ende des ersten Monats des Geschäftsjahres fällig. Ein neu in den Verein aufgenommenes Mitglied hat den Mitgliedsbeitrag anteilig für das jeweilige laufende Geschäftsjahr zu zahlen. Der Beitrag wird quartalsweise berechnet. Tritt ein neues Mitglied im ersten Quartal bei, ist der volle Jahresbeitrag fällig. Tritt ein neues Mitglied im zweiten Quartal bei, sind drei Viertel des Jahresbeitrags fällig, usw.	4.2	Membership dues shall be paid annually and are due in advance by the end of the first month of the fiscal year. A new member joining the Association is required to pay proportionate annual membership dues for the current fiscal year. The fee is calculated on a quarterly basis. If a new member joins in the first quarter, the full annual fee is due. If a new member joins in the second quarter, three-quarters of the annual fee is due, and so on.
4.3	Es erfolgt keine Erstattung der Mitgliedsbeiträge oder Teile davon an Mitglieder, die vor Ablauf eines Geschäftsjahres auscheiden oder ausgeschlossen werden.	4.3	There will be no reimbursement of membership dues or portions thereof to members who resign or are expelled before the end of a fiscal year.
5.	Organe und gesetzliche Vertretung des Vereins	5.	Organs and Legal Representation of the Alliance
5.1	Open Industry 4.0 Alliance soll die folgenden Organe haben:	5.1	Open Industry 4.0 Alliance shall have the following organs:
5.1.1	der Vorstand,	5.1.1	the Board (<i>Vorstand</i>),
5.1.2	die Mitgliederversammlung,	5.1.2	the Membership Assembly,
5.1.3	die Geschäftsleitung.	5.1.3	the Executive (<i>Geschäftsleitung</i>).
5.1.4	Beirat (optional)	5.1.4	Advisory Board (optional)
5.2	Der Verein wird vertreten (vertreten, vgl. Art. 69 ZGB) durch ein (1) Mitglied der Geschäftsleitung gemeinsam mit einem (1) Mitglied des Vorstands (das nicht dieselbe natürliche Person sein darf).	5.2	The Alliance shall be represented (<i>vertreten, cf. Art. 69 Swiss Civil Code</i>) by one (1) member of the Executive jointly with one (1) member of the Board (who shall not be the same natural person).
5.3	Der Verein ernennt einen externen Revisor und legt seine Rechnungslegung einer vollständigen oder eingeschränkten Prüfung vor, sobald er gesetzlich dazu verpflichtet ist. Der Verein kann freiwillig einen externen Revisor ernennen.	5.3	The Alliance will appoint an external auditor and submit its accounts to a full or limited audit once it is legally bound to such effect. The Alliance may appoint an external auditor voluntarily.
6.	Vorstand	6.	Board
6.1	Der Vorstand ist die oberste Autorität der Open Industry 4.0 Alliance und übt - soweit gesetzlich zulässig und sofern hierin nichts anderes bestimmt ist - alle Rechte	6.1	The Board is the highest authority of the Open Industry 4.0 Alliance and shall – to the extent permitted by applicable law and unless otherwise set forth herein –

	<p>aus, die der Mitgliederversammlung gesetzlich übertragen sind.</p> <p>Der Vorstand bestimmt seinen Präsidenten und die Vize-Präsidenten.</p>	<p>exercise all rights statutorily assigned to the Membership Assembly.</p> <p>The Board shall appoint its President and the Vice-Presidents.</p>
6.2	<p>Die Anzahl der Vorstandsmitglieder entspricht der Anzahl der Gründungsmitglieder. Jedes Gründungsmitglied hat das Recht, ein Mitglied des Vorstands zu bestellen. Alle Vorstandsmitglieder müssen direkte Mitarbeiter des bestellenden Gründungsmitglieds sein (einschliesslich aller von diesem kontrollierten Unternehmen im Sinne von i.S.v. Art. 963 Abs. 2 Schweizer Obligationenrecht). Jedes Mitglied des Vorstands gilt als Bevollmächtigter des ernennenden Gründungsmitglieds mit voller Vollmacht, in jeder Sitzung des Vorstands im Namen des ernennenden Gründungsmitglieds abzustimmen. Die Wiederbestellung von Vorstandsmitgliedern kann so oft erfolgen, wie es das bestellende Gründungsmitglied für angebracht hält. Der Vorstand wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden.</p>	<p>6.2 The number of the Board members equals the number of the Founding Members. Each Founding Member shall have the right to appoint one member of the Board. All Board members must be direct employees of the appointing Founding Member (including all entities controlled by that Founding Member within the meaning of Section 963(2) of the Swiss Code of Obligations (<i>Schweizer Obligationenrecht</i>)). Each member of the Board shall be deemed to act as proxy of the appointing Founding Member with full authority to cast any vote in any meeting of the Board on behalf of such appointing Founding Member. Members of the Board may be re-appointed as often as the appointing Founding Member deems fit. The Board shall elect a chairperson from its members.</p>
6.3	<p>Jedes Vorstandsmitglied kann vom Vorstand jederzeit durch Beschluss abberufen werden. Ein solcher Beschluss erfordert eine Mehrheit von zwei Dritteln (2/3) aller Vorstandsmitglieder. Im Falle der Abberufung eines Vorstandsmitglieds bestellt das jeweilige Gründungsmitglied ein neues Vorstandsmitglied (das sich vom abgelösten Vorstandsmitglied unterscheidet) für die restliche Amtszeit des abgelösten Vorstandsmitglieds.</p>	<p>6.3 Each Board member may be removed by the Board at any time by a resolution of the Board which requires a majority of two-thirds ($\frac{2}{3}$) of all Board members. If a Board member has been removed the respective Founding Member shall appoint a new Board member (who shall be different from the removed board member) for the remaining term of the removed Board member.</p>
6.4	<p>Jedes Vorstandsmitglied kann sein Amt jederzeit niederlegen. Scheidet ein Vorstandsmitglied aus, so gilt Satz 3 von Ziffer 6.3 entsprechend.</p>	<p>6.4 Each Board member may resign from his office at any time. If a Board member resigns, sentence 3 of Section 6.3 shall apply mutatis mutandis.</p>
6.5	<p>Der Vorstand tritt mindestens zweimal im Geschäftsjahr zusammen oder wenn ein Mitglied des Vorstands eine solche Sitzung beantragt. Die Sitzungen finden durch persönliches Erscheinen am Sitz</p>	<p>6.5 The Board shall meet not less than twice per fiscal year or if one member of the Board requests such meeting. The in person meetings shall be held at the seat of</p>

	des Vereins oder an einem anderen vom Vorsitzenden des Vorstands bestimmten Ort statt.		the Alliance or any other venue determined by the chairperson of the Board.
6.6	Beschlüsse des Vorstands bedürfen eines Quorums von 51% seiner Mitglieder und, wenn diese Beschlussfähigkeit gegeben ist, einer Mehrheit von zwei Dritteln (2/3) der abgegebenen Stimmen, sofern hierin nichts anderes bestimmt ist. Die Vorstandsmitglieder sind auch in eigener Sache stimmberechtigt.	6.6	Resolutions of the Board require a quorum of 51% of its members and, if such quorum is met, a majority of two-thirds ($\frac{2}{3}$) of the votes cast unless otherwise set forth herein. Board members shall be entitled to vote in their own affairs as well.
6.7	Die Aufgaben und Pflichten des Vorstands sind insbesondere:	6.7	The responsibilities and duties of the Board are in particular:
6.7.1	die Bestellung, Überwachung, Entlastung und Abberufung der Geschäftsführer;	6.7.1	to appoint, oversee, discharge and remove the Executive Directors;
6.7.2	den Geschäftsbericht von der Geschäftsleitung zu erhalten;	6.7.2	to receive annual reports from the Executive;
6.7.3	die Mitglieder gemäss Artikel 3.9 auszuschliessen;	6.7.3	to expel members pursuant to Article 3.9;
6.7.4	vorbehaltlich eines bestätigten Beschlusses der Mitgliederversammlung, die Statuten des Vereins (einschliesslich seines Zwecks) zu ändern oder zu ergänzen;	6.7.4	subject to a confirming resolution by the Full Membership Assembly to modify or amend the By-Laws of the Alliance (including its purpose);
6.7.5	um alle anderen Dokumente des Vereins zu erstellen;	6.7.5	to draft any other Alliance documents;
6.7.6	Einrichtung und Auflösung von Unterausschüssen sowie Ernennung und Abberufung der Vorsitzenden dieser Unterausschüsse;	6.7.6	to establish and dissolve subcommittees and appoint and remove the chairpersons of such subcommittees;
6.7.7	privilegierte Mitglieder zu wählen oder abzuwählen (danach kehren sie in den Status zurück, den sie hatten, bevor sie privilegierte Mitglieder wurden);	6.7.7	to elect or remove Privileged Members (after which they shall revert back to the status before they became Privileged Members, i.e. Ordinary Members or Honorary Members, as the case may be);
6.7.8	die Zuweisung oder Abberufung von privilegierten Mitgliedern bezüglich bestimmter Aufgaben;	6.7.8	to assign to or remove Privileged Members from specific assignments;
6.7.9	über die Höhe der Mitgliedsbeiträge zu entscheiden.	6.7.9	to decide on membership fees.
6.8	Das schriftliche Protokoll jeder Sitzung des Vorstands ist in englischer Sprache zu verfassen und vom Vorsitzenden des Vorstands und vom Protokollführer zu	6.8	Written minutes of each meeting of the Board must be prepared in English and must be signed by the chairperson of the Board and the secretary (<i>Protokollführer</i>). The chairperson shall provide each

	<p>unterzeichnen. Der Vorsitzende stellt jedem Vorstandsmitglied unverzüglich nach jeder Sitzung eine Kopie des Protokolls zur Verfügung. Das Protokoll kann per Kurier, Post, Fax, E-Mail oder in jedem anderen elektronischen Format verteilt werden.</p>	<p>Board member with a copy of the minutes without undue delay after each meeting. The minutes may be distributed by courier, mail, fax, email or any other electronic format.</p>
6.9	<p>Die Mitglieder von Vorstand und Geschäftsleitung haften dem Verein gegenüber nur bei grober Fahrlässigkeit oder rechtswidrigem Vorsatz. Der Verein stellt jedes Mitglied des Vorstands und der Geschäftsleitung von Verlusten (einschliesslich, aber nicht beschränkt auf angemessene Anwaltskosten) frei, die sich aus Ansprüchen Dritter ergeben, die auf leicht fahrlässige Verletzungen ihrer Pflichten als Organe des Vereins zurückzuführen sind.</p>	6.9 <p>Each member of the Board and the Executive is only liable towards the Alliance in cases of gross negligence or unlawful intention. The Alliance shall indemnify and hold harmless each member of the Board and the Executive from and against losses (including, without limitation, reasonable attorneys' fees) arising from third-party claims which are the result of slightly negligent breaches of their duties as executive bodies of the Alliance.</p>
7.	Mitgliederversammlung	7. Membership assembly
7.1	Mitgliedervollversammlung	7.1 Full Membership Assembly
7.1.1	<p>Die Mitgliedervollversammlung umfasst alle Gründungsmitglieder und alle anderen Mitglieder. Alle Gründungsmitglieder haben insgesamt 51% der Stimmen in einer Mitgliedervollversammlung ("Gesamte Stimmen der Gründungsmitglieder") und jedes Gründungsmitglied hat 1 Stimme, die einen relativen Prozentsatz der Gesamten Stimmen der Gründungsmitglieder repräsentiert. Alle ordentlichen Mitglieder haben insgesamt 49% der Stimmen in einer Mitgliedervollversammlung ("Gesamte Stimmen der Ordentlichen Mitglieder") und jedes ordentliche Mitglied hat 1 Stimme, die einem relativen Prozentsatz der Gesamten Stimmen der Ordentlichen Mitglieder entspricht. Die Ehrenmitglieder sind nicht stimmberechtigt.</p>	7.1.1 <p>The Full Membership Assembly comprises all Founding Members and all other Members. All Founding Members shall have a total 51% of the votes in a Full Membership Assembly ("Total Founding Member Votes") and each Founding Member shall have 1 vote representing a relative percentage of the Total Founding Member Votes. All Ordinary Members shall have a total of 49% of the votes in a Full Membership Assembly ("Total Ordinary Member Votes") and each Ordinary Member shall have 1 vote representing a relative percentage of the Total Ordinary Member Votes. The Honorary Members shall not be entitled to vote.</p>
7.1.2	<p>Die Mitgliedervollversammlung darf nur mit den folgenden Angelegenheiten einberufen werden:</p>	7.1.2 <p>The Full Membership Assembly shall be charged with the following matters, only:</p> <p>a) modification or amendment of these By-laws;</p>

<p>a) Änderung oder Ergänzung dieser Statuten;</p> <p>b) Abberufung von Mitgliedern des Vorstands und der Geschäftsleitung aus wichtigem Grund gemäss Art. 65 Abs. 3 Schweizerisches Zivilgesetzbuch; und</p> <p>c) Auflösung des Vereins.</p>	<p>b) dismissal of members of the Board and the Executive for good cause pursuant to Art. 65 (3) Swiss Civil Code; and</p> <p>c) dissolution of the Alliance.</p>
<p>7.1.3 Sofern hierin nichts anderes bestimmt ist und soweit dies nach geltendem Recht zulässig ist, ist der Vorstand für alle anderen Angelegenheiten des Vereins verantwortlich.</p>	<p>7.1.3 Unless otherwise set forth herein and to the extent permitted by applicable law, the Board shall be responsible for all other affairs of the Alliance.</p>
<p>7.1.4 Die Bestimmungen der Abschnitte 7.2.2 und 7.2.4 bis 7.2.10 gelten sinngemäss für alle Mitgliederversammlungen.</p>	<p>7.1.4 The provisions of Sections 7.2.2 and 7.2.4 through 7.2.10 shall apply <i>mutatis mutandis</i> to all Full Membership Assemblies.</p>
<p>7.2 Ordentliche Mitgliederversammlung</p>	<p>7.2 Ordinary Membership Assembly</p>
<p>7.2.1 Die ordentliche Mitgliederversammlung besteht aus allen Mitgliedern und kann dem Vorstand Vorschläge zur Beschlussfassung unterbreiten. Die ordentliche Mitgliederversammlung tagt einmal im Geschäftsjahr.</p>	<p>7.2.1 The Ordinary Membership Assembly consists of all Members and may provide the Board with proposals for the Board to resolve. The Ordinary Membership Assembly shall meet once per fiscal year.</p>
<p>7.2.2 Der Vorsitzende des Vorstands lädt die Mitglieder schriftlich, per Fax, E-Mail oder in einem anderen elektronischen Format mindestens sechs (6) Wochen vor dem Datum der Mitgliederversammlung zur ordentlichen Mitgliederversammlung ein. Die Einladung muss die Tagesordnung der Sitzung enthalten.</p>	<p>7.2.2 The chairperson of the Board shall invite the members to attend the Ordinary Membership Assembly in writing, by fax, email or any other electronic format not less than six (6) weeks prior to the date of the Membership Assembly. The invitation shall include the agenda of the meeting.</p>
<p>7.2.3 Ordentliche Mitglieder müssen an Arbeitsgruppen und Aktivitäten des Vereins teilnehmen. Wenn der Vorstand dies beschliesst, können die Mitglieder privilegierte Mitglieder werden oder als Vorsitzende einer Arbeitsgruppe fungieren.</p>	<p>7.2.3 Ordinary Members shall participate in Alliance workgroups and activities. If so appointed by the Board, members may become Privileged Members or act as chairpersons of a workgroup.</p>
<p>7.2.4 Auf Antrag eines Drittels (1/3) der ordentlichen Mitglieder ist innerhalb von zehn (10) Wochen nach Eingang eines schriftlichen Antrags beim Vorstand eine besondere ordentliche Mitgliederversammlung abzuhalten. In diesem Fall</p>	<p>7.2.4 At the request of one-third (1/3) of the Ordinary Members, a special Ordinary Membership Assembly must be held within ten (10) weeks of receipt by the Board of a written request. In this case</p>

	verkürzt sich die allgemeine Ankündigungsfrist für die Einladung zu einer ordentlichen Mitgliederversammlung auf sechs (6) Wochen.		the general notice period for the invitation to an Ordinary Membership Assembly shall be six (6) weeks.
7.2.5	Das Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung ist von der Geschäftsleitung in englischer Sprache zu erstellen und von einem Geschäftsführer und einem Vorstandsmitglied zu unterzeichnen. Die Geschäftsleitung stellt jedem Mitglied unverzüglich nach der ordentlichen Mitgliederversammlung eine Kopie des Protokolls zur Verfügung. Das Protokoll kann schriftlich, per Fax, E-Mail oder in jedem anderen elektronischen Format verteilt werden.	7.2.5	Minutes of the Ordinary Membership Assembly must be prepared in English by the executive director and must be signed by him and one Board member. The Executive Director shall provide each Member with a copy of the minutes without undue delay after the Ordinary Membership Assembly. The minutes may be distributed in writing, by fax, email or any other electronic format.
7.2.6	Den Vorsitz in der ordentlichen Mitgliederversammlung führt der Präsident des Vorstandes und, wenn der Präsident nicht verfügbar ist, einer der Vizepräsidenten.	7.2.6	The Ordinary Membership Assembly shall be chaired by the President of the Board and if the President is not available one of the Vice-Presidents.
7.2.7	Jedes ordentliche Mitglied hat eine (1) Stimme. Ordentliche Mitglieder können ein anderes Mitglied durch eine schriftliche Vollmacht, die dem Präsidenten vor Beginn der Sitzung zuzusenden ist, als Bevollmächtigten bestellen. Ein (1) Ordentliches Mitglied darf nicht mehr als zwei (2) weitere Ordentliche Mitglieder vertreten.	7.2.7	Each Ordinary Member has one (1) vote. Ordinary Members may appoint another Member to act as their proxy by a written power of attorney to be delivered to the Chairperson of the Board before the commencement of the meeting. One (1) Ordinary Member shall not represent more than two other Ordinary Members.
7.2.8	Jede ordnungsgemäss einberufene ordentliche Mitgliederversammlung ist berechtigt, über alle in der Einladung genannten Angelegenheiten abzustimmen, unabhängig von der Anzahl der ordentlichen Mitglieder, die in dieser Mitgliederversammlung erscheinen oder vertreten sind.	7.2.8	Each duly called Ordinary Membership Assembly shall be authorized to vote on all issues set forth in the invitation irrespective of the number of Ordinary Members appearing or being represented at such Ordinary Membership Assembly.
7.2.9	Die Beschlüsse der ordentlichen Mitgliederversammlung werden mit einfacher Mehrheit der bei der Versammlung abgegebenen Stimmen gefasst.	7.2.9	Resolutions of the Ordinary Membership Assembly shall be passed by a simple majority of all votes cast during the assembly.
7.2.10	Jedes Mitglied, das einem Beschluss, der gegen das Gesetz oder die Statuten verstösst, nicht zugestimmt hat, ist gesetzlich berechtigt, diesen Beschluss ge-	7.2.10	Any Member who has not consented to a resolution which infringes the law or the by-laws is entitled by law to challenge such resolution pursuant to Section 13.2 within one month of learning thereof.

	mäss Ziffer 13.2 innerhalb eines (1) Monats nach seiner Kenntnisnahme anzufechten.		
8.	Geschäftsleitung	8.	Executive (<i>Geschäftsleitung</i>)
8.1	Die Geschäftsleitung besteht aus bis zu drei (3) vom Vorstand ernannten natürlichen Personen. Die Mitglieder der Geschäftsleitung werden als "Geschäftsführer" bezeichnet.	8.1	The Executive shall consist of up to three natural persons appointed by the Board. The members of the Executive shall be called "Executive Directors".
8.2	Jeder Geschäftsführer wird für eine Amtszeit von drei (3) Jahren ernannt. Eine (1) Wiederwahl ist zulässig.	8.2	Each Executive Director shall be appointed for a term of 3 years. One (1) reelection shall be allowed.
8.3	Jeder Geschäftsführer kann vom Vorstand jederzeit abberufen werden. Wurde ein Geschäftsführer entlassen, so ernennt der Vorstand einen anderen Geschäftsführer für die verbleibende Amtszeit. Jeder Geschäftsführer kann sein Amt jederzeit niederlegen. Tritt ein Geschäftsführer zurück, muss der Vorstand einen anderen Geschäftsführer für die verbleibende Amtszeit wählen.	8.3	Each Executive Director may be removed by the Board at any time. If an Executive Director has been removed, the Board shall appoint another Executive Director for the remaining term of the removed Executive Director. Each Executive Director may resign from his office at any time. If an Executive Director resigns, the Board may elect another Executive Director for the remaining term of the Executive Director who resigned.
8.4	Die Geschäftsleitung führt die Verwaltung sowie den laufenden Betrieb des Vereins und erstattet dem Vorstand Bericht. Die Geschäftsleitung führt insbesondere die Beschlüsse des Vorstands aus. Insbesondere muss die Geschäftsleitung:	8.4	The Executive shall conduct the administration and day-to-day operations and management of the Alliance and shall report to the Board. The Executive shall in particular implement the resolutions of the Board. In particular, the Executive shall:
8.4.1	die jährliche Mitgliederversammlung vorbereiten;	8.4.1	prepare the annual Membership Assembly, as the case may be;
8.4.2	der jährlichen Mitgliederversammlung schriftlich ein (1) Jahresbudget und einen (1) Plan für Veranstaltungen und Aktivitäten zur Verfügung zu stellen;	8.4.2	deliver an annual budget and plan of events and activities in writing to the annual Membership Assembly;
8.4.3	die Geschäfte der Unterausschüsse überwachen;	8.4.3	oversee the business of the subcommittees;
8.4.4.	alle anderen Massnahmen und Aufgaben, die ihr vom Vorstand von Zeit zu Zeit übertragen werden, einhalten.	8.4.4	comply with any other measures and tasks assigned to it by the Board from time to time.

8a Beirat	8a Advisory Board
8a.1 Der Beirat besteht aus vom Vorstand ernannten Personen, die aufgrund ihrer Fachkenntnisse, vielfältiger Perspektiven und hoher Reputation einen wertvollen Beitrag zum Verein leisten. Beiräte können aus dem akademischen Bereich, dem gemeinnützigen Sektor, der Industrie, der Regierung oder anderen für die Ziele des Vereins relevanten Gruppen stammen.	8a.1 The Advisory Board shall consist of individuals appointed by the Board who bring significant expertise, diverse perspectives, and strong reputations to the Association. Members may be drawn from academia, the nonprofit sector, industry, government, or other groups relevant to the Association's mission.
8a.2 Die Hauptaufgabe des Beirats besteht darin, dem Vorstand strategischen Rat zu geben. Er hat die Möglichkeit, Empfehlungen auszusprechen, Vorschläge zu unterbreiten und Agenda-Punkte vorzuschlagen. Jedoch besitzt er kein Stimmrecht im Vorstand und keine Weisungsbefugnis. Der Beirat fungiert vielmehr als beratende Instanz, die in die strategische Ausrichtung, Entwicklung, Planung und Budgetierung des Vereins eingebunden ist, jedoch ohne direkte Entscheidungsbefugnis.	8a.2 The Advisory Board's primary role is to provide strategic advice to the Association's Board. It has the ability to recommend, suggest, and introduce agenda items. However, it does not possess voting rights in the Board or directive authority. Rather, the Advisory Board serves as a consultative voice that is involved in setting the association's strategic direction, development, planning, and budgeting, but does not have direct decision-making power.
8a.3 Die Mitglieder des Beirats haben eine Amtszeit von drei (3) Jahren, die verlängert werden kann. Sie können jederzeit vom Vorstand abberufen werden.	8a.3 Advisory Board members shall serve a term of three (3) years, subject to renewal. They can be relieved from their duties by the Board at any time.
9. Rechte an geistigem Eigentum	9. Intellectual Property Rights
9.1 Jedes Mitglied des Vereins erkennt an, dass die Marke und das Logo von OI4 ausschliesslich im Besitz des Vereins sind. Der Vorstand legt innerhalb der ersten sechs (6) Monate nach der Gründung eine Richtlinie für geistige Eigentumsrechte für den Verein fest. In Ermangelung einer angemessenen Richtlinie für geistige Eigentumsrechte wird der Verein technische Dokumente nur nach vorheriger ausdrücklicher Genehmigung durch den Vorstand veröffentlichen.	9.1 Each Member of the Alliance acknowledges that the OI4 trademark and logo are solely owned by the OI4 Alliance. The Board shall establish an intellectual property rights policy for the Alliance within the first six (6) months after foundation. In absence of an appropriate IPR policy, the Alliance will publish any technical documents only after prior express approval by the Board.
9.2 Jedes Mitglied des Vereins (einschliesslich der Fördermitglieder) muss die IP-Richtlinie des Vereins in ihrer jeweils gültigen oder geänderten Fassung vollständig einhalten.	9.2 Each Member of the Alliance (including Sponsored Members) shall fully comply with the OI4 Alliance IP Policy as amended or modified from time to time.

<p>9.3 Während der Dauer seiner Mitgliedschaft im Verein gewährt jedes Mitglied des Vereins die nicht ausschliessliche und nicht übertragbare Lizenz zur Verwendung seiner Firmennamen und Firmenlogos ausschliesslich zum Zwecke der Förderung der OI4-Technologie. Während der Dauer seiner Mitgliedschaft hat jedes Mitglied das Recht, das OI4-Logo und das Open Industry 4.0 Alliance-Logo zur Förderung der OI4-Technologie und zur Angabe seiner Mitgliedschaft zu verwenden, solange dieses Mitglied die Bestimmungen der Statuten und alle anderen vom Verein festgelegten Vorschriften einhält. Kein Mitglied darf OI4-Namen und -Logos für andere Zwecke verwenden. Die Mitglieder dürfen vom Verein veröffentlichtes Marketingmaterial (das die Firmennamen und Logos der Mitglieder enthalten kann) - ganz oder teilweise - nur für die Förderung des Vereins und ihrer eigenen Mitgliedschaft im Verein verwenden.</p>	<p>9.3 During the term of its membership in the Alliance each Member grants to the Alliance the non-exclusive and non-transferable license to use their company names and company logos for the sole purpose of promoting the OI4 technology. During the term of its membership, each Member shall have the right to use the OI4 logo and the Open Industry 4.0 Alliance logo for the purpose of promoting OI4 technology and indicating its membership as long as such Member is in compliance with the terms of the by-laws and any other regulations set by the Alliance. No Member may use OI4 names and logos for any other purpose. The members may use marketing material published by the Alliance (which may include the company names and logos of the members) – in whole or in part – for the promotion of the Alliance and its own membership in the Alliance, only.</p>
<p>10. Auflösung</p>	<p>10. Dissolution</p>
<p>10.1 Sofern der Vorstand nicht bestimmte Liquidatoren bestellt, fungieren der Präsident des Vorstands und ein Geschäftsführer als Liquidatoren des Vereins.</p>	<p>10.1 Unless the Board appoints specific liquidators, the President of the Board and an Executive Director shall act as liquidators of the Alliance.</p>
<p>10.2 Die Liquidatoren lösen alle Geschäfte auf. Das verbleibende Vermögen, falls vorhanden, wird auf die Mitglieder verteilt (ausser auf die Ehrenmitglieder).</p>	<p>10.2 The liquidators shall wind up all business. The remaining assets, if any, shall be distributed among the Members, except for Honorary Members.</p>
<p>11. Anti-Trust Compliance</p>	<p>11. Anti-Trust Compliance</p>
<p>11.1 Der Verein unterstützt oder toleriert kein Verhalten, das nicht mit dem geltenden Recht, insbesondere dem Kartellrecht, übereinstimmt. Daher ist die folgende Erklärung vor jeder Sitzung eines Organs des Vereins von der Person, die für die Erstellung des Protokolls dieser Sitzung</p>	<p>11.1 The Alliance does not support or tolerate any behavior which is not in compliance with applicable law, in particular antitrust laws. Therefore the following statement is to be referenced or displayed and circulated for initialization prior to any meeting of any body of the Alliance by</p>

<p>verantwortlich ist, zu referenzieren oder anzuzeigen und zur Initialisierung zu verteilen: "Diese Sitzung ist für den in der Tagesordnung beschriebenen Zweck und nicht für die Erzielung von Vereinbarungen oder Verhaltensweisen, die die wettbewerbsorientierte Geschäftstätigkeit der vertretenen Unternehmen beeinträchtigen."</p>	<p>the person responsible for taking the minutes of such meeting: "This meeting is for the specific purpose described in the agenda and not for the purpose of reaching any agreement or behavior that affects the competitive business activities of companies represented."</p>
<p>11.2 Der Verein wird Kartellrichtlinien veröffentlichten und diese unter den Mitgliedern verteilen. Die Sitzungen der Mitglieder des Vereins werden in Übereinstimmung mit diesen Kartellrichtlinien durchgeführt; alle Teilnehmer sollten sich vor Beginn einer Sitzung mit diesen Kartellrichtlinien vertraut machen. Die Mitgliedschaft im Verein sowie die Teilnahme an jeder Sitzung des Vereins ist völlig freiwillig; und alle Fragen oder Bedenken in Bezug auf Kartellrecht oder andere rechtliche Angelegenheiten sollten an den Vorsitzenden einer Sitzung gerichtet werden.</p>	<p>11.2 The Alliance will publish Antitrust Guidelines and circulate those amongst the Membership. Meetings of the Alliance' members shall be conducted in accordance with these Antitrust Guidelines; all participants should familiarize themselves with these Antitrust Guidelines before any meeting commences. Membership in the Alliance as well as participation in any meeting of the Alliance is completely voluntary; and any questions or concerns about antitrust or any other legal matters should be directed to the Chair of any meeting.</p>
<p>11.3 Fragen oder Bedenken zu den Kartellrichtlinien oder zu Treffen, Diskussionen oder Praktiken des Vereins sollten an den Vorsitzenden des Vorstands gerichtet werden.</p>	<p>11.3 Questions or concerns about the Antitrust Guidelines or about any Alliance meeting, discussion, or practice should be directed to the Chairperson of the Board.</p>
<p>11.4 Das Sitzungsprotokoll enthält eine Teilnehmerliste. Die Tagesordnung für die Sitzungen muss als ersten Tagesordnungspunkt enthalten: "Address Antitrust Guidelines": "Die Kartellrichtlinien wurden von den Teilnehmern überprüft und genehmigt". Die Teilnehmerliste ist einschliesslich ihrer Unterschriften oder mündlichen Bestätigungen zu sammeln, und diese Liste ist dem Protokoll beizufügen (Unterschriften können auch in elektronischer Form, z.B. per E-Mail, geleistet werden, insbesondere bei Telefonkonferenzen). Der Untertitelabsatz der Teilnehmerliste lautet: "Jeder Teilnehmer ist sich der Kenntnis und Einhaltung</p>	<p>11.4 Meeting minutes shall include a list of participants. Agenda for meetings shall include as first agenda item: "Address Antitrust Guidelines": "The Antitrust Guidelines were reviewed and agreed to by the participants". The list of participants shall be collected including their signatures (which may also be provided electronically, e.g. by email, in particular in the event of telephone conferences) and such list shall be attached to the minutes. The subtitle paragraph of the list of participants shall read: "Each participant is aware of and confirms knowledge of and adherence to the Alliance Anti-Trust Guidelines."</p>

<p>der Vereins-Kartellrichtlinien bewusst und bestätigt diese."</p>	
<p>12. Sonstiges</p>	<p>12. Miscellaneous</p>
<p>12.1 Kein Mitglied darf seine Mitgliedsanteile oder Rechte oder Ansprüche aus oder im Zusammenhang mit seiner Mitgliedschaft im Verein verkaufen, verpfänden oder anderweitig übertragen oder verpfänden oder anderweitig belasten. Der Mitgliedsbeitrag kann nicht vererbt werden, wenn eine natürliche Person stirbt.</p>	<p>12.1 No Member may sell, give or otherwise transfer or assign or mortgage, pledge or otherwise encumber its membership interest or any rights or claims resulting from or in connection with its membership in the Alliance. The membership interest cannot be inherited in the event a natural person passes away.</p>
<p>12.2 Ist für einen Beschluss der Mitgliederversammlung, des Vorstands oder der Geschäftsleitung die Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich, so gelten alle Stimmenthaltungen als nicht abgegebene Stimmen.</p>	<p>12.2 In the event a decision of the Membership Assembly, the Board or the Executive requires a majority of the votes cast, all abstentions shall be deemed as votes not cast.</p>
<p>13. Anwendbares Recht, Schiedsgerichtsbarkeit</p>	<p>13. Governing Law, Arbitration</p>
<p>13.1 Diese Statuten und die Angelegenheiten des Vereins unterstehen ausschliesslich Schweizerischen Recht. Bei Widersprüchen gilt die deutsche Version der Vereinsstatuten.</p>	<p>13.1 These By-Laws and the affairs of the Alliance shall be governed by Swiss law. In case of ambiguity, the German version of these by-laws shall prevail.</p>
<p>13.2 Soweit diese schiedsrichterlich sind, werden alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesen Statuten ergeben, nach der Schiedsgerichtsordnung der Internationalen Handelskammer von einem oder mehreren nach dieser Ordnung bestellten Schiedsrichtern endgültig entschieden. Der Ort des Schiedsgerichtsverfahrens ist Zürich, Schweiz. Das Schiedsverfahren wird in englischer Sprache durchgeführt, deutschsprachige Dokumente brauchen jedoch nicht übersetzt zu werden. Die Schiedsrichter müssen fließend Englisch und Deutsch sprechen.</p>	<p>13.2 To the extent those are arbitrable, all disputes arising out of or in connection with the present constitution shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. Place of arbitration shall be Zurich, Switzerland. The arbitration shall be conducted in the English language, however, German language documents need not be translated. The arbitrators shall be fluent in English and German.</p>

(Ort der Mitgliederversammlung, Datum Beschluss)

Für den Vorstand:

Dr. Christian Liedtke, Präsident

Hans-Jürgen Huber, Vizepräsident